



## Urdu (اردو)

### تعارفی رسومات

صلیب کی علامت

باب ، اور بیٹھ اور روح القدس ک  
نام پر

آمین

سلام

مار خداوند یسوع مسیح کا فضل  
، اور خدا کی محبت ، اور روح  
القدس کی میل جوں آپ سب ک  
ساتھ رہیں

اور اپنی روح ک ساتھ  
تذلیل کا ایکٹ

بھائیو (بھائیو اور ب نیں) ، آئی م  
اپنے گناہوں کو تسلیم کریں ، اور  
اس طرح مقدس اسرار کو مناز  
ک لئے خود کو تیار کریں

میں اللہ تعالیٰ سے اعتراض کرتا  
وں اور آپ ک لئے ، میر بھائیو  
اور ب نیں ، ک میں ن بت گناہ کیا  
، میر خیالات میں اور میر  
الفاظ میں ، میں ن کیا کیا اور  
میں کیا کرنے میں ناکام رہوں ، میری  
غلطی ک ذریعہ ، میری انتہائی  
تکلیف د غلطی ک ذریعہ : لہذا  
میں مبارک مریم کو میں کہ  
ویرگین س پوچھتا ووں ، تمام  
فرشتہ اور سنت ، اور آپ ، میر  
بھائیو اور ب نیں ، میر لئے خداوند  
مار خدا س دعا کرنا

اللہ تعالیٰ م پر رحم کر ، مار  
گناہوں کو معاف کرو ، اور میں  
لازوال زندگی میں لائیں

آمین

## Estonian (eesti)

### Sissejuhatavad riitused

Risti märk

Isa, Poja ja Püha Vaimu nimel.

Aamen

Tervitus

Meie Issanda Jeesuse Kristuse arm, ja  
Jumala armastus, ja Püha Vaimu osadus  
Ole sinuga kõigiga.

Ja oma vaimuga.

Penitentsiaalne tegevus

Vennad (vennad ja õed), tunnistame oma  
patte, Ja nii valmistage end pühade  
saladuste tähistamiseks ette.

Tunnistan kõigevägevale Jumalale Ja  
teile, mu vennad ja õed, et mul on väga  
pattu teinud, minu mõtetes ja sõnades,  
selles, mida ma olen teinud ja selles,  
mida ma pole suutnud teha, Minu süü  
läbi Minu süü läbi minu kõige raskema  
süü kaudu; seetõttu küsin õnnistatud  
Mary alati-viirgin, kõik inglid ja pühakud,  
Ja sina, mu vennad ja õed, palvetada  
minu eest Issanda poole, meie Jumala  
eest.

Kas kõikvõimas Jumal halastab meid,  
Andke meile oma patud, ja viige meid  
igavesesse ellu.

Aamen

## Urdu (اردو)

### کیری

رب رحم کر  
رب رحم کر  
مسیح، رحم کرو.  
مسیح، رحم کرو.  
رب رحم کر  
رب رحم کر  
گلوریا

سب س زیاد خدا کی شان، اور  
زمین پر اچھے لوگوں ک لے امن  
م تیری تعریف کرتے ہیں، م آپ  
کو برکت دیتے ہیں، م آپ کو  
پسند کرتے ہیں، م تیری تسبیح  
کرتے ہیں، م تیری عظیم شان ک  
لے تیرا شکر ادا کرتے ہیں، خُداوند  
خُدا، آسمانی بادشا، ا خدا، قادر  
مطلق باپ خداوند یسوع مسیح،  
اکلوتا بیٹا، خُداوند خُدا، خُدا کا بُرّ،  
باپ کا بیٹا، آپ دنیا ک گنا وون کو  
دور کرتے ہیں، م پر رحم فرماء آپ  
دنیا ک گنا وون کو دور کرتے ہیں،  
ماری دعا قبول کرو تم باپ ک  
دا ن اتھ بیٹھ و، م پر رحم  
فرما. آپ ک لے اکیا ہی مقدس  
ہیں، صرف ٹو ہی رب صرف  
آپ ہی اعلیٰ ترین ہیں حضرت  
عیسیٰ علی السلام، روح القدس  
ک ساتھ، خدا باپ ک جلال میں  
آمین

### جمع کریں

میں نمازِ ہن دو.  
آمین

### کلام کی کٹائی

پ لا پڑھنا  
رب کا کلام  
خدا کا شکر .

## Estonian (eesti)

### Kyrie

Issand, halasta.  
Issand, halasta.  
Kristus, halasta.  
Kristus, halasta.  
Issand, halasta.  
Issand, halasta.

### Gloria

Au Jumalale kõrgeimasse, ja maa peal  
rahu hea tahtega inimestele. Kiidame  
sind, Me õnnistame sind, Me jumaldame  
sind, Me ülistame sind, Täname teid  
suurepärase hiilguse eest, Issand Jumal,  
taevane kuningas, Oo, jumal, kõikvõimas  
isa. Issand Jeesus Kristus, ainult  
sündinud Poeg, Issand Jumal, Jumala  
talle, Isa Poeg, Sa võtad ära maailma  
patud, halasta meie peale; Sa võtad ära  
maailma patud, saada meie palve; Istub  
isa paremas käes, Halasta meie peale.  
Teie jaoks üksi on püha, sina üksi olete  
Issand, Teie üksi olete kõige kõrgem,  
Jeesus Kristus, Püha Vaimuga, Jumala  
hiilguses Isa. Aamen.

### Koguma

Palvetagem.

Aamen.

### Sõna liturgia

Esimene lugemine  
Issanda sõna.  
Tänu Jumalale.

| <u>Urdu</u>   | <u>Estonian (eesti)</u>  |
|---|--|
| ذم داری زبور  | Vastutus psalm   |
| دوسری پڑھنا   | Teine lugemine   |
| رب کا کلام  | Issanda sõna.  |
| خدا کا شکر .  | Tänu Jumalale.   |
| انجیل   | Kirikulaul   |
| رب آپ ک ساتھ و<br>اور اپنی روح ک ساتھ<br>ک مطابق مقدس انجیل س N<br>ایک پڑھنا  | Issand olgu sinuga.<br>Ja oma vaimuga.<br><b>Püha evangeeliumi lugemine vastavalt N.</b>   |
| ا رب، تیری شان<br><b>خداوند کی انجیل</b><br>خداوند یسوع مسیح آپ کی<br>ستائش کریں<br>ایمان کا پیشہ   | Au teile, Issand<br><b>Issanda evangeelium.</b><br>Kiitus teile, Issand Jeesus Kristus.  |
| میں ایک خدا کو مانتا ہوں، قادر<br>مطلق باپ، آسمان اور زمین کا<br>بناء والا، طاہر اور پوشید تمام<br>چیزوں میں سے میں ایک خداوند<br>یسوع مسیح پر یقین رکھتا ہوں،<br>خدا کا اکلوتا بیٹا، تمام عمروں سے<br>پاپ سے پیدا ہوا خدا سے<br>خدا، روشنی سے روشنی، سچے<br>خدا سے سچا خدا، پیدا ہوا، نہیں<br>بنایا گیا، باپ ک ساتھ مطابقت<br>رکھتا اُس ک ذریعہ تمام<br>چیزیں بنی تھیں مار آدمیوں کے<br>لیے اور ماری نجات کے لیے و<br>آسمان سے نیچے آیا، اور روح<br>القدس ک ذریعہ کنواری مریم کا<br>اوخار تھا، اور انسان بن گیا۔ ماری<br>خاطر و پونتیئس پیلاطس کے<br>تحت مصلوب ہوا، اس کی موت<br>وئی اور اس دفن کیا گیا اور<br>تیسرا دن دوبار جی اُنہا صھیفون<br>ک مطابق و آسمان پر چڑھ گیا<br>اور باپ ک دا ن اتھ پر بیٹھا<br>و پھر جلال میں آئ گا زند اور | Usu eriala<br>Ma usun ühte jumalasse, Kõigeväeline<br>isa, taeva ja maa tegija, Kõigist<br>nähtavatest ja nähtamatutest. Ma usun<br>ühte Issanda Jeesusesse Kristusesse,<br>Jumala ainus sündinud poeg, sündinud<br>isast enne igas vanuses. Jumal Jumalast,<br>Valgus valgust, töeline Jumal töelisest<br>Jumalast, Sündinud, mitte tehtud,<br>konsubstanciaalne isaga; Tema kaudu<br>tehti kõik asjad. Meie jaoks ja meie<br>päästmiseks tuli ta taevast alla, ja Püha<br>Vaimu poolt oli Neitsi Maarja kehastunud,<br>ja sai meheks. Meie pärast risti lõödi ta<br>Pontius Pilaatuse all, Ta kannatas surma<br>ja maeti, ja tõusis jälle kolmandal päeval<br>vastavalt pühakirjadele. Ta tõusis<br>taevasse ja istub isa paremas käes. Ta<br>tuleb uuesti hiilguses elavate ja surnute<br>hindamiseks ja tema kuningriigil pole<br>lõppu. Ma usun Püha Vaimu, Issandassee,<br>elu andjasse, kes läheb isalt ja pojalt,<br>Keda koos isa ja pojaga jumaldatakse ja<br>ülistatakse, kes on prohvetite kaudu |

## Urdu (اردو)

مرد کا فیصلہ کرنا اور اس کی  
بادشاہی کی کوئی انتہا نہ وگی  
میں روح القدس پر یقین رکھتا  
وں، خداوند، زندگی دین والا، جو  
باب اور بیٹھ سے نکلتا، جو باب  
اور بیٹھ کے ساتھ سجد اور جلالی  
، جس نے نبیوں کے ذریعہ کلام  
کیا میں ایک، مقدس، کیتھولک  
اور رسولی چرچ پر یقین رکھتا  
وں میں گناہوں کی معافی کے  
لیے ایک بیتنسے کا افرار کرتا وہ  
اور میں مُردوں کے جی اُنہوں کا  
منتظر وہ اور آزاد والی دنیا کی  
زندگی آمین  
homily

## عالیٰ مگیر دعا

م رب س دعا کرتے ہیں  
ا رب، ماری دعا سن  
**یوکرست کی لیٹورجی**  
آفریتی  
خُدا میشد کے لیے مبارک و  
دعا کرو، بھائیو (بھائیو اور بنو)،  
کے میری اور تم اماری قربانی و  
سکتا الٰہ کو قبول و قادر  
مطلق باب.

رب آپ کی قربانی قبول فرمائے  
اس کے نام کی تعریف اور جلال کے  
لیے، ماری بھلائی کے لیے اور اس  
کے تمام مقدس چرچ کی بھلائی  
آمین

## یوکرست کی دعا

رب آپ کے ساتھ و  
اور اپنی روح کے ساتھ  
اپنے دلوں کو اٹھاؤ  
م اُن کو رب کی طرف اٹھاہو  
ہیں

## Estonian (eesti)

rääkinud. Ma usun ühte, püha,  
katoliiklikku ja apostlikku kirikusse.  
Tunnistan püüduse andestuse jaoks ühte  
ristimist ja ootan surnute ülestõusmisi ja  
tulevase maailma elu. Aamen.

## Kodune

### Universaalne palve

**Palvetame Issanda poole.**  
Issand, kuule meie palvet.  
**Armulaua liturgia**  
Rünnak  
Õnnistatud ole alati Jumal.  
**Palvetage, vennad (vennad ja õed), et**  
minu ohver ja sinu oma võib olla  
Jumalale vastuvõetav, Kõigeväeline isa.

Las Issand aktsepteerib ohverdamist teie  
kätes Tema nime kiltuse ja au eest, Meie  
heaks ja kogu tema püha kiriku hüve.

Aamen.

### Armulaua palve

**Issand olgu sinuga.**  
Ja oma vaimuga.  
**Töstke oma süda üles.**  
Tööstame nad üles Issanda juurde.

## Urdu (اردو)

آئی م رب اپنے خدا کا شکر ادا  
کریں

یہ صحیح اور منصفان  
پاک، مقدس، پاک رب الافواج  
آسمان و زمین تیر جلال سے  
معمور ہیں حسنہ اعلیٰ میں  
مبارک و جو خداوند کے نام پر  
آتا حسنہ اعلیٰ میں

**ایمان کا راز**

م تیری موت کا اعلان کرتے ہیں  
ا رب! اور اپنی قیامت کا دعویٰ  
کریں جب تک آپ دوبار نہ آئیں  
یا: جب م یہ روٹی کھاتے ہیں اور  
یہ پیالہ پیتے ہیں، م تیری موت کا  
اعلان کرتے ہیں، ا رب، جب تک  
آپ دوبار نہ آئیں یا: میں بچا،  
دنیا کے نجات دندے، آپ کی صلیب  
اور قیامت کی طرف سے آپ نہ  
میں آزاد کیا

آمین

**اجتماعی رسم**

نجات دندے کے حکم پر اور خدائی  
تعلیم کے ذریعے تشكیل دیا گیا ،  
م یہ کہ کسی جسارت کرتے ہیں:  
مار باب، جو آسمان پر ہیں،  
مقدس تیرا نام ؟ تیری بادشاہی  
اڑ، آپ کی مرضی پوری و جائے  
گی زمین پر جیسا کے آسمان میں  
آج کے دن میں ماری روز  
کے روٹی دے، اور ماری خطائیں  
معاف فرماء، جیسا کے م ان  
لوگوں کو معاف کرتے ہیں جو  
مار خلاف گناہ کرتے ہیں اور  
میں آزمائش میں نہ ڈال، لیکن  
میں برائی سے بچا  
میں برائی سے نجات دے، ا  
رب، م دعا کرتے ہیں، م بریانی  
سے مار دنوں میں امن عطا

## Estonian (eesti)

Tänu tänan Issandat oma Jumalat.

See on õige ja õiglane.

Püha, püha, püha Issand võõrustajate  
Jumal. Taivas ja maa on teie au täis.  
Hosanna kõige kõrgemas. Õnnistatud on  
see, kes tuleb Issanda nimel. Hosanna  
kõige kõrgemas.

**Usu müsteerium.**

Kuulutame teie surma, Issand, ja  
tunnistage oma ülestõusmist Kuni sa jälle  
tuled. Või: Kui sööme seda leiba ja joote  
sedat tassi, Kuulutame teie surma,  
Issand, Kuni sa jälle tuled. Või: Päästa  
meid, maailma Päästja, Sest teie risti ja  
ülestõusmisse Olete meid vabaks lasknud.

Aamen.

**Osadusriitus**

Päästja käsul ja moodustatud jumaliku  
õpetuse abil, julgeme öelda:

Meie Isa, kes sa oled taivas, Pühitsetud  
olgu sinu nimi; su kuningriik tuleb, Sinu  
tehakse Maal, nagu see on taivas. Andke  
meile sel päeval oma igapäevane leib, ja  
anna meile andeks oma üleastumised,  
kui me andestame neile, kes meid  
ületavad; ja viige meid mitte kiusatusse,  
kuid päästa meid kurjusest.

Vabastage meid, Issand, me palvetame,  
igast kurjusest, Andke meie päevil  
armulikult rahu, et teie halastuse abiga,

## Urdu (اردو)

فرما، ک تیری رحمت س م  
میشد گنا س آزاد و سکتے  
پن اور تمام پریشانیوں س  
محفوظ جیسا ک م مبارک امید  
کا انتظار کر رہیں اور مار  
نجات دند، یسوع مسیح کی آمد  
بادشاہی ک لی، طاقت اور جلال  
آپ کا اب اور میشد ک لئے.  
خداوند یسوع مسیح، جس ن آپ  
ک رسولوں س کا: امن میں آپ  
کو چھوڑتا ہوں، اپنا امن میں آپ  
کو دیتا ہوں، مار گنا ہوں کو مت  
دیکھو لیکن آپ ک چرچ ک ایمان  
پر، اور فضل س اس امن اور  
اتحاد عطا فرمائے آپ کی مرضی  
ک مطابق، جو میشد اور ابد تک  
زند اور حکومت کرتے ہیں  
آمین

خداوند کی سلامتی میشد آپ ک  
ساتھ ر  
اور اپنی روح ک ساتھ  
آئی ایک دوسر کو امن کا نشان  
پیش کریں

خدا ک بڑے، تم دنیا ک گنا ہوں کو  
دور کرتے ہو، م پر رحم فرماء۔ خدا  
ک بڑے، تم دنیا ک گنا ہوں کو دور  
کرتے ہو، م پر رحم فرماء۔ خدا ک  
بڑے، تم دنیا ک گنا ہوں کو دور کرتے  
ہو، میں امن عطا فرماء۔

خدا ک بڑے کو دیکھو، اس کو  
دیکھو جو دنیا ک گنا ہوں کو ر جاتا  
مبارک ہیں و لوگ جو بڑے ک  
عشرائی ک لیے بلائ گئے ہیں

ا رب، میں اس لائق نہیں ہوں  
ک تم میری چھت ک نیچے داخل  
ہو، لیکن صرف لفظ ک و اور  
میری جان ٹھیک و جائز گی  
مسیح کا جسم (خون)

## Estonian (eesti)

Me võime olla alati pattudest vabad ja  
igasuguse häda eest, Kui ootame  
õnnistatud lootust ja meie Päästja  
Jeesuse Kristuse tulek.

Kuningriigi jaoks, joud ja au on teie oma  
Nüüd ja igavesti.

Issand Jeesus Kristus, kes ütles teie  
apostlitele: Rahu jätan sulle, mu rahu  
annan sulle, mitte meie pattudele, Aga  
teie kiriku usu kohta ja andke armulikult  
talle rahu ja ühtsust vastavalt teie  
tahtele. Kes elavad ja valitsevad igavesti.

Aamen.

Issanda rahu olgu teiega alati.

Ja oma vaimuga.

Pakume üksteisele rahu märki.

Jumala talleke, sa võtad ära maailma  
patud, Halasta meie peale. Jumala  
talleke, sa võtad ära maailma patud,  
Halasta meie peale. Jumala talleke, sa  
võtad ära maailma patud, Andke meile  
ruhu.

Vaata Jumala talle, Vaata, see, kes võtab  
ära maailma patud. Õnnistatud on need,  
mis kutsuti talle õhtusöögile.

Issand, ma pole vääriline et peaksite  
sisenema minu katuse alla, Kuid öelge  
ainult sõna ja mu hing saab terveks.

Kristuse keha (veri).

| <u>Urdu</u> (اردو)  | <u>Estonian</u> (eesti)   |
|---|---|
| آمین  | Aamen.  |
| میں نمازیڑھن دو.  | Palvetagem.   |
| آمین  | Aamen.  |
| <b>اختتامی رسومات</b>   | <b>Lõplikud riitused</b>  |
| برکت  | Õnnistus  |
| رب آپ ک ساتھ و<br>اور اپنی روح ک ساتھ<br>قادر مطلق خدا آپ کو خوش<br>رکھ، باب، اور بیٹا، اور روح<br>القدس  | Issand olgu sinuga.<br>Ja oma vaimuga.<br>Võib kõikvõimas Jumal teid õnnistada, Isa ja poeg ja Püha Vaim.   |
| آمین  | Aamen.  |
| برطرفی  | Vallandamine  |
| اگ بژھو، اجتماع ختم و گیا<br>یا: جاؤ اور خداوند کی انجلیل کا<br>اعلان کرو یا: سکون س جاؤ،<br>اپنی زندگی س خداوند کی تمجید<br>کرو یا: سکون س جاؤ<br>خدا کا شکر . | Minge edasi, mass on lõppenud. Või:<br>minge ja teatage Issanda evangeeliumi.<br>Või: minge rahus, ülistades Issandat oma<br>elu järgi. Või: minge rahus.<br><br>Tänu Jumalale. |